



EURÓPSKA KOMISIA
GR pre komunikáciu
Riaditeľstvo B
Zastúpenie EK v Slovenskej republike

**PRÍLOHA III – VZOROVÁ OSOBITNÁ DOHODA O GRANTE NA AKCIU
VO FORME REFUNDÁCIE SKUTOČNE VYNALOŽENÝCH OPRÁVNENÝCH
NÁKLADOV**

OSOBITNÁ DOHODA č. .../..

Táto osobitná dohoda (ďalej len „osobitná dohoda“) sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

Európska únia („Únia“) zastúpená Európskou komisiou („Komisia“), ktorú na účely podpisu tejto osobitnej dohody zastupuje [funkcia, GR/útvár, meno a priezvisko],

a

na strane druhej

„partner“

[úplný úradný názov] [SKRATKA]

[oficiálny právny status alebo oficiálna právna forma]¹

[identifikačné číslo (IČO)]²

[úplná úradná adresa]

[identifikačné číslo pre DPH],

ktorého na účely podpisu tejto osobitnej dohody zastupuje [funkcia, meno a priezvisko].

Uvedené zmluvné strany

SA DOHODLI

na osobitnej dohode a týchto prílohách:

Príloha I **[Ročný komunikačný plán] alebo [Návrh na ad hoc komunikačné činnosti]**

¹ Vymažte alebo doplňte podľa údajov vo formulári „Právny subjekt“.

² Vymažte alebo doplňte podľa údajov vo formulári „Právny subjekt“.

Príloha II Odhadovaný rozpočet

ČLÁNOK 1 – PREDMET OSOBITNEJ DOHODY

Osobitná dohoda sa uzatvára v rámci partnerstva medzi zmluvnými stranami. Je vypracovaná v súlade s príslušnými podmienkami dohody o rámcovom partnerstve č. [...] podpísanej medzi Komisiou a partnerom [vložte dátum, kedy bola rámcová dohoda podpísaná poslednou zmluvnou stranou] (ďalej len „rámcová dohoda“).

Komisia sa rozhodla udeliť grant (ďalej len „osobitný grant na akciu“), za podmienok stanovených v osobitnej dohode a rámcovej dohode, na akciu s názvom [vložte názov akcie tučným písmom] (ďalej len „akcia“), ako sa opisuje v prílohe I.

Podpisom osobitnej dohody partner prijíma grant a súhlasí s vykonaním v súlade s podmienkami stanovenými v osobitnej dohode a rámcovej dohode, konajúc na vlastnú zodpovednosť.

ČLÁNOK 2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA OSOBITNEJ DOHODY

2.1. Osobitná dohoda nadobúda platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán.

2.2. Akcia trvá [uved'te číslo tučným písmom] [mesiace(-ov)] a začína sa 1. januára [rok...].

ČLÁNOK 3 – MAXIMÁLNA SUMA A FORMA GRANTU

3.1. Maximálna suma grantu je [uved'te sumu] EUR.

3.2. Grant má formu:

- a) refundácia [...] % oprávnených nákladov na akciu („refundácia oprávnených nákladov“), ktoré sa odhadujú na [...] EUR a ktoré sú:
 - i) skutočne vynaložené náklady („refundácia skutočných nákladov“) pre [tieto kategórie nákladov] [pre [partnera] [a] [tieto prepojené subjekty]: [...]]
 - ii) refundácia jednotkových nákladov: neuplatňuje sa
 - iii) refundácia jednorazovej sumy nákladov: neuplatňuje sa
 - iv) náklady vykázané na základe paušálnej sadzby vo výške 7 % priamych oprávnených nákladov („refundácia paušálnych nákladov“) v kategórii „nepriamych nákladov“ [pre [partnera] [a] [tieto prepojené subjekty]: [...]]
 - v) refundáciu nákladov vykázaných na základe obvyklých postupov nákladového účtovníctva partnera: neuplatňuje sa

- b) jednotkový príspevok: neuplatňuje sa
- c) jednorazový príspevok: neuplatňuje sa
- d) paušálny príspevok: neuplatňuje sa

ČLÁNOK 4 – PODÁVANIE SPRÁV, ŽIADOSŤ O PLATBU A DOKLADY

4.1. Vykazované obdobia

Jediným vykazovaným obdobím je obdobie uvedené v článku 2.2.

4.2. Žiadosť [Žiadosti] o druhú [a] [,] [tretiu] [a] [,] [štvrtú] [rovnako v prípade ďalších] platbu [-y] v rámci predbežného financovania a doklady

Neuplatňuje sa.

4.3. Žiadosť [Žiadosti] o priebežnú[-é] platbu[-y] a doklady

Neuplatňuje sa.

4.4. Žiadosť o platbu zostatku a doklady

Partner musí predložiť žiadosť o platbu zostatku do 60 kalendárnych dní od ukončenia vykazovaného obdobia.

K žiadosti sa musia pripojiť tieto dokumenty:

- a) záverečná správa o vykonaní akcie („záverečná technická správa“) vypracovaná v súlade s prílohou ... k výzve na prekladanie návrhov, ktorá obsahuje:
 - i) informácie potrebné na odôvodnenie vykázaných oprávnených nákladov;
 - ii) informácie o zadaní zákaziek subdodávateľom podľa článku II.11.1 písm. d) bodu ii) rámcovej dohody;
- b) záverečný finančný výkaz („záverečný finančný výkaz“). Záverečný finančný výkaz musí zahŕňať konsolidovaný výkaz, ako aj rozpis požadovaných súm podľa partnera a jeho prepojených subjektov.

Záverečný finančný výkaz musí byť vypracovaný v súlade so štruktúrou odhadovaného rozpočtu podľa prílohy II k osobitnej dohode a v súlade s prílohou V k rámcovej dohode a musia v ňom byť podrobne uvedené sumy pre všetky jednotlivé formy grantu stanovené v článku 3.2 za vykazované obdobie.

4.6. Mena pre žiadosti o platbu a finančné výkazy

Žiadosti o platbu a finančné výkazy musia byť vystavené v eurách.

Partner a prepojené subjekty, ktoré vedú hlavné účty v inej mene ako euro, musia prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá použitím priemeru denných výmenných kurzov uverejnených v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* (dostupné na <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>), vypočítaného za príslušné vykazované obdobie.

Ak v *Úradnom vestníku Európskej únie* nie sú pre danú menu uverejnené žiadne denné výmenné kurzy eura, musí sa prepočet vykonať na základe priemeru mesačných účtovných kurzov stanovených Komisiou a uverejnených na jej webovom sídle (http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm), vypočítaného za príslušné vykazované obdobie.

Partner a prepojené subjekty, ktoré vedú hlavné účty v eurách, musia prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá v súlade so svojimi obvyklými účtovnými postupmi.

4.7. Jazyk žiadostí o platbu, technických správ a finančných výkazov

Všetky žiadosti o platbu, technické správy a finančné výkazy sa musia predkladať v slovenskom jazyku.

ČLÁNOK 5 – PLATBY A PLATOBNÉ PODMIENKY

5.1. Platby, ktoré sa majú uhradiť

Komisia musí uhradiť tieto platby partnerovi:

- jednu platbu v rámci predbežného financovania, ktorá sa rovná 70 % maximálnej sumy grantu uvedenej v článku 3,
- jednu platbu zostatku na základe žiadosti o platbu zostatku uvedenej v článku 4.4.

5.2. Platba v rámci predbežného financovania

Cieľom predbežného financovania je poskytnúť partnerovi počiatočnú hotovosť. Predbežné financovanie zostáva majetkom Únie až do zúčtovania voči priebežným platbám alebo, ak nie je zúčtované voči priebežným platbám, až do platby zostatku.

Komisia musí uhradiť platbu v rámci predbežného financovania vo výške [uved'te sumu] EUR partnerovi do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia platnosti osobitnej dohody s výnimkou prípadov, keď sa uplatňuje článok II.24.1 rámcovej dohody.

5.3. Priebežná[-é] platba[-y]

Neuplatňuje sa.

5.4. Platba zostatku

Platba zostatku slúži na refundáciu alebo pokrytie zvyšnej časti oprávnených nákladov vynaložených partnerom na vykonanie *akcie*.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná suma grantu stanovená v súlade s článkom II.25 rámcovej dohody, platba zostatku má formu vymáhania podľa článku II.26 rámcovej dohody.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb nižšia ako konečná suma grantu stanovená v súlade s článkom II.25 rámcovej dohody, Komisia musí vyplatiť zostatok do 60 kalendárnych dní odo dňa, keď sú jej doručené dokumenty uvedené v článku 4.4, s výnimkou prípadov, keď sa uplatňuje článok II.24.1 alebo II.24.2 rámcovej dohody.

Platba je podmienená schválením žiadosti o platbu zostatku a dokladov. Ich schválenie neznamená uznanie splnenia požiadaviek, pravosti, úplnosti či správnosti ich obsahu.

5.5. Oznamovanie splatných súm

Komisia musí zaslať partnerovi *oficiálne oznámenie*, v ktorom:

- a) ho informuje o splatnej sume a
- b) uvedie, či sa toto oznámenie týka ďalšej platby v rámci predbežného financovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku musí Komisia uviesť aj konečnú sumu grantu stanovenú v súlade s článkom II.25 rámcovej dohody.

5.6. Úroky z omeškania

Ak Komisia neuhradí platby v stanovenej platobnej lehote, má partner nárok na úroky z omeškania podľa sadzby, ktorú používa Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie v eurách (ďalej len „referenčná sadzba“), zvýšenej o tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie platobná lehota, uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* sérii C

Úroky z omeškania nebudú vyplatené, ak je partner členským štátom Únie (vrátane orgánov regionálnej a miestnej správy a iných verejných subjektov, ktoré konajú v mene členského štátu na účely rámcovej dohody a osobitnej dohody).

Ak Komisia pozastaví platobnú lehotu v súlade s článkom II.24.2 rámcovej dohody alebo ak pozastaví platby v súlade s článkom II.24.1 rámcovej dohody, nemôže sa to považovať za prípady omeškania platby.

Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (a vrátane) dňa skutočného uhradenia platby, ako sa stanovuje v článku 5.8. Komisia pri stanovovaní konečnej sumy grantu v zmysle článku II.25 rámcovej dohody neberie splatné úroky do úvahy.

Odchylné od prvého pododseku, ak je vypočítaný úrok nižší alebo rovný sume 200 EUR, partnerovi sa musí vyplatiť iba vtedy, ak o to požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

5.7. Mena platieb

Komisia musí platby uhrádzať v eurách.

5.8. Dátum platby

Platby uhrádzané Komisiou sa považujú za zrealizované v deň, keď sa odpočítajú z jej účtu.

5.9. Náklady na prevody platieb

Náklady na prevody platieb sa znášajú takto:

- a) Komisia znáša náklady na prevod účtované jej bankou;
- b) partner znáša náklady na prevod účtované jeho bankou;
- c) zmluvná strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu, znáša všetky náklady na opakovaný prevod.

5.10. Platby partnerovi

Komisia musí uhradiť platby partnerovi.

Platby partnerovi zbavujú Komisiu jej platobnej povinnosti.

ČLÁNOK 6 – BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY

Všetky platby sa musia poukazovať na tento bankový účet partnera:

Názov banky: [...]

Presný názov/meno majiteľa účtu: [...]

Úplné číslo účtu (vrátane kódov banky): [...]

[Kód IBAN: [...]]³

ČLÁNOK 7 – KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN

7.1. Kontaktné údaje Komisie

Každá informácia určená Komisii sa musí zaslať na túto adresu:

Európska komisia

Zastúpenie Európskej komisie v Slovenskej republike

Palisády 29, 811 06 Bratislava, Slovenská republika

E-mailová adresa: [comm-rep-sk@ec.europa.eu]

7.2. Kontaktné údaje partnera

Každá informácia zo strany Komisie určená partnerovi sa musí zaslať na túto adresu:

[Úplné meno]

[Funkcia]

[Názov subjektu]

[Úplná úradná adresa]

E-mailová adresa: [doplňte]

ČLÁNOK XX – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VYUŽITIA VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)

V súlade s článkom II.9.3 rámcovej dohody, podľa ktorého Únia nadobúda práva na využívanie výsledkov akcie, môže Únia tieto výsledky využiť, okrem iného, ktorýmkoľvek z ďalej uvedených spôsobov:

- a) verejné šírenie prostredníctvom tlačených materiálov, v elektronickej alebo digitálnej podobe, na internete vrátane sociálnych sietí ako stiahnuteľný alebo nestiahnuteľný súbor;
- b) oznamovanie prostredníctvom tlačových informačných služieb;

³ Pre krajiny, ktoré nepoužívajú kód IBAN, treba zadať kód BIC alebo SWIFT.

- c) začlenenie do široko prístupných databáz alebo registrov napríklad prostredníctvom portálov „s otvoreným prístupom“ alebo „otvorených údajov“ alebo podobných archívov s voľným prístupom či prístupom na základe predplatného;
- d) upravovanie výsledkov akcie vrátane skracovania, zhrnutia, úpravy obsahu, opravy technických chýb obsahu;
- e) strihanie výsledkov akcie, vkladanie metaúdajov, legiend alebo iných grafických, vizuálnych, zvukových alebo slovných prvkov do výsledkov akcie;
- f) vyňatie časti (napr. zvukového alebo obrazového súboru) z výsledkov, rozdelenie na časti alebo kompilovanie výsledkov akcie;
- g) preklad, titulkovanie, dabovanie výsledkov akcie vo všetkých úradných jazykoch EÚ;
- h) udeľovanie licencie alebo sublicencie ďalším príjemcom grantu siete informačných centier Europe Direct na obdobie 2018 – 2020, vrátane akýchkoľvek existujúcich licenčných práv, na akékoľvek práva alebo spôsoby využitia stanovené v článku II.9.3 písm. b) až g) rámcovej dohody a písmenách a) až g) uvedených vyššie.

Partner musí zabezpečiť, aby Únia mala práva na využívanie uvedené v článku II.9.3 rámcovej dohody a vo vyššie uvedených písmenách a) až h) počas celého trvania predmetných práv duševného alebo priemyselného vlastníctva.

PODPISY

Za partnera

[funkcia/meno/priezvisko]

[podpis]

V [miesto] [dátum]

Za Komisiu

[meno/priezvisko]

[podpis]

V [miesto] [dátum]

V dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku.